





ЧИТАЙТЕ ЕЩЁ ПРО ДЕВОЧКУ,  
СТАВШУЮ КРАСНОЙ ПАНДОЙ:

**Я КРАСНЕЮ**



ИСТОРИЯ ДЕВОЧКИ, СТАВШЕЙ  
**КРАСНОЙ  
ПАНДОЙ**

ЛИЛИ КУАН

#эксмодетство

Москва  
2022

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
К88

Turning Red. The Real R.P.G. The Story of the Red Panda Girl  
Copyright © 2022 Disney Enterprises, Inc.  
All rights reserved

**Куан, Лили.**

**К88** Я краснею. История девочки, ставшей красной пандой / Лили Куан; [пер. с англ. Т. И. Курочкиной, пер. с англ. А. Ф. Родиной]. — Москва : Эксмо, 2022. — 288 с.— (Уолт Дисней. Нерассказанные истории).

ISBN 978-5-04-159913-3

Я – Мэйлин Ли. Да-да, я та самая девочка, которая превратилась в огромную красную панду... Как, вы не знаете эту историю, которая потрясла Торонто? Я была обыкновенной школьницей, зависала с друзьями, хорошо училась, во всём помогала родителям. Но однажды утром я проснулась... огромной красной пандой! Я решила, что это конец, но всё обернулось совершенно неожиданно. Меня ждали семейная тайна, невероятные приключения, а ещё новая я – такая, какой ещё никто прежде не знал... Узнайте правду из первых усов... то есть уст!

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© Курочкина Т.И., Родина А.Ф.,  
перевод на русский язык, 2021  
© Оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-159913-3





— Шаг, шаг, поворот и стоп!

4-Тауняшки замерли, как только музыка умолкла.

— Давайте перерыв сделаем? — взывала Мириам. — Мы уже часов пять репетируем!

— Ну уж нет! — ответила Мэй, их лидер. — Мы соревнуемся с группами со всего мира. Нельзя останавливаться, если хотим победить.

4-Тауняшки были самой лучшей девчачьей группой страны. Их хит «Нас не остановишь!» был самым популярным синглом в Канаде на протяжении десяти недель кряду. Но теперь они принимали участие в международном конкурсе.

— Прекрати, Мириам! Не время отдыхать!

Мэй была полна решимости. На кону стояло очень многое: среди судей были парни из группы «4 Town». Они даже выступали на вечеринке финалистов. Мэй могла поклясться, что Робер смотрел прямо на них, когда пел!

«4 Town» были причиной, по которой вообще собралась их группа. Если девочки покажут хотя бы половину того, на что способны, парням просто снесёт голову!

— Мы справимся, — подбодрила девочек Мэй.

— Ну ладно, — вздохнула Мириам. — Но у меня уже ноги болят...

— Погоди-ка, Мэй! — недовольно фыркнула Мириам, выглядывая из-за моего плеча. — А когда это ты стала главной? — Она нахмурилась, пробегая глазами по строчкам нашего рассказа. — И почему это я первая сдаюсь?

Прия, валявшаяся на моей кровати, повернулась к нам.

— Это выдумка, — заметила она. — Можем писать что хотим.

— Почему мы ругаемся? — встряла Эбби. — Это же должно было быть весело.

Прошёл ровно год с тех пор, как мы четверо стали «4-Тауняшками». Тогда для шоу талантов в седьмом классе Мириам и Прия хотели станцевать под песню «4 Town». Но за несколько дней до выступления две девочки из их группы съели подозрительные начос в школьной столовой и слегли с отравлением.

Мы с Эбби до дрожи любили «4 Town», так что Мириам и Прия позвали нас. Я очень хотела танцевать с ними, хоть и без того выступала в шоу в составе школьного оркестра, но знала, что мама будет в зале и точно такое не одобрит. Так что просто помогла девочкам со светом и костюмами. Наша группа победила, так и началась история «4-Тауняшек».

Чтобы отметить годовщину, мы решили написать фанфик, посвящённый самому крутому бойсбэнду всех времён — группе «4 Town».

— Может, и не я собрала нашу группу, но именно я веду нас вперёд. — Я вскочила на ноги. — Когда в школе решили ставить классическую музыку перед первым звонком, что я сказала?

— Ни за что! — хором отозвались мои подруги.

— Верно! Я сказала, что нужна музыка, которая отражает нас.

— Точняк! — одобрительно крикнула Эбби.

— Кто пошёл в кабинет директора? Я. Кто доказал, что «4 Town» — это голос нашего поколения? Я. — Я подняла кулак в воздух. — Я сказала: «Нам нужна музыка, которая близка современным детям».

«4 Town» — наша жизнь! «4 Town» — это чистая радость! «4 Town» — это наше всё!»

— Это было смело, Мэй, — заметила Прия. — И совершенно бестактно.

— Благодаря мне дети нашей школы могут наслаждаться божественными мелодиями их песен в начале каждого дня.

Мириам широко мне улыбнулась.

— Вот это наша Мэй! За это мы тебя и любим!

— Точно! — закивала головой Эбби.

Я спрыгнула с кровати, и мы все крепко-крепко обнялись. Кто бы ни был среди нас лидером, лучше группы себе и пожелать нельзя.

— Девочки, вы супер! — сказала я.

Мириам, Прия и Эбби были моими самыми близкими подругами. Мы были как атом — нас нельзя было разделить. Но у нас было гораздо больше общего, чем просто любовь к одному бойсбэнду. Мы вместе боролись за защиту окружающей среды и даже собирались организовать пикет, а ещё девочки часто заходили ко мне, чтобы писать новые песни.

— Мне нравится, что ты сразу упомянула Робера, — сказала Мириам. — Давайте он будет главным в нашей истории?

Робер был самым классным участником «4 Town».

— Согласна. Больше Робера, прошу! — закричала Прия. Она как раз возилась с моим «тамагочи» — портативной игрой, в которой надо было выращивать милого персонажа, словно он твой питомец. Я назвала его Малыш Робер, в честь моего героя.

— А что, если у Робера будет звукозаписывающая компания? — предложила Эбби. — Он ищет новые таланты и хочет подписать контракт с нами!

Всем понравилась идея, так что я её записала. Очень скоро мы с «4-Тауняшками» закончили первую главу. Я вытянула руку и «пошелестела» пальцами. Подруги собрались вокруг меня и сделали то же самое.

— Один... два... три... — начала я.

— «4 Town» форева! — дружно закричали мы. — Зажги или умри!

Мириам вытащила из рюкзака диск «4 Town», и мы вместе станцевали под музыку лучшей группы в мире.

Когда первая песня закончилась, Мириам плюхнулась на мою кровать.

— Как думаете, Роберу нравятся брюнетки? — Её лицо приняло мечтательное вы-

ражение. — Его последняя девушка была блондинкой. — Легко догадаться, что Мириам была брюнеткой.

— Думаю, точно можно сказать, что его мало интересуют тринадцатилетние брюнетки, — ответила Прия.

Я посмотрела на время.

— Эй, девчонки, есть хотите? — спросила я. — Мама оставила нам перекусить.

Дома были только мы. Папа ушёл за продуктами, а мама была на встрече общины китайского квартала. Она часто участвовала в таких событиях, чтобы поддерживать свой авторитет. Наша семья была важной частью китайской общины Торонто. Мамины родители переехали в Канаду давным-давно и основали фамильный храм Ли в центре китайского квартала. С тех пор мы жили рядом и каждый день приходили в храм, чтобы заботиться о нём.

Пока мои подруги сидели за обеденным столом, я разогрела нам поесть. Я вышла из кухни с большим дымящимся блюдом.

— Домашние китайские пельмени, — объявила я. — Они ужасно вкусные! — У меня самой слюнки текли, пока я расставляла всё на столе. Уверена, мои подруги никогда ещё не ели такого. Маленькие

воздушные подушечки теста с вкуснятиной внутри. — Девчонки, набрасывайтесь!

Эбби подцепила один пельмень китайскими палочками.

— Объедение! — пробормотала она с набитым ртом.

Прия, казалось, сомневалась.

— А с чем они?

— С капустой, морковкой, тофу и имбирём.

Они вегетарианские специально для тебя.

Прия осторожно откусила кусочек.

— Эй, а неплохо!

— Спасибо! Мы с мамой вместе готовили.

Мириам оглядела гостиную.

— А вы с мамой очень близки, верно? — спросила она, разглядывая семейные фотографии на каминной полке.

— Да, конечно. А что?

— О, да ничего такого. — Мириам выглядела смущённой. — Просто кажется, что вы всё делаете вместе. Буквально... вообще всё.

Я не поняла, к чему она клонит. Фотографии были самые обычные. Вот мы с мамой играем турнир по бадминтону для мам и дочек, вот мы с ней проводим день в СПА, поднимаясь вместе на телебашню Си-Эн, а вот я с ней в храме во время семейного дня. Это

на самом деле было не ново, ведь мы часто работали там вместе. Но мы хотели отметить и это событие, так что позировали с бейджами зрителей.

— Вы хоть иногда делаете что-нибудь по отдельности?

— Конечно! Например, это я придумала написать «КОМАНДА ЛИ» на наших футболках для бадминтона заглавными буквами. — Мы долго спорили! Мама хотела сделать заглавными только первые буквы. Ну да, как будто так было бы лучше!

Эбби хихикнула.

— Ого, это вы с мамой в Чудо-Молле? — Она рассматривала фотографии на каминной полке.

— Да, мы каждый год туда ходим.

Её глаза стали шире.

Каждое Рождество мы с мамой идём в Чудо-Молл на фотосессию. Но мы не наряжаемся в костюмы Санта-Клауса или в уродские свитера. Вместо этого мы надеваем традиционные китайские платья, которые называются «ципао». Мама всегда берёт с собой реквизит, так что я обычно сижу у её ног и делаю вид, что наливаю нам чай, а мама улыбается мне.